

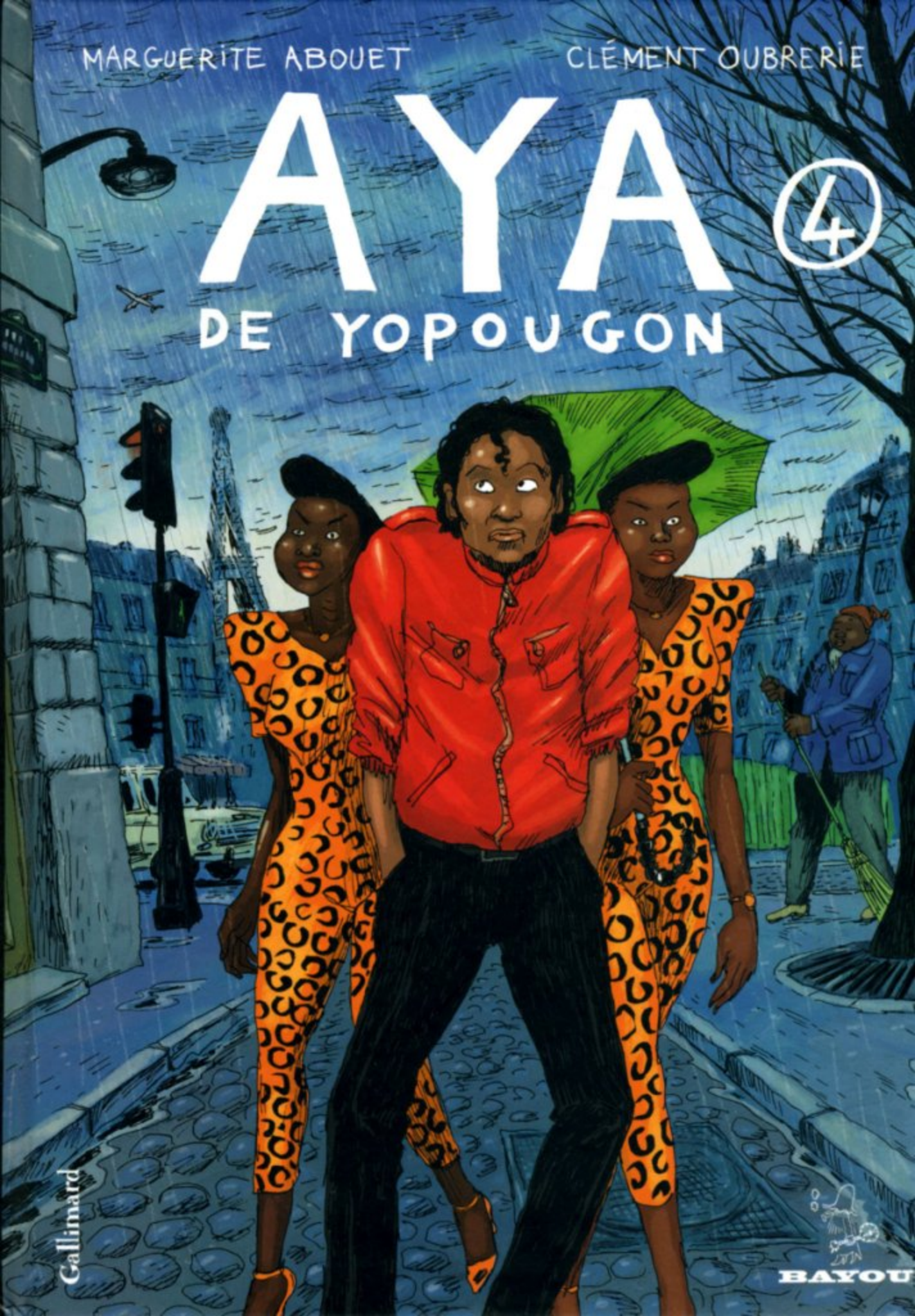
MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

DE YOPOUGON

④



Gallimard

BAYOU

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM

Lydia coiffure



Jean-Marc
coiffure



MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

DE YOPOUGON



Gallimard

*Merci à Lapin et à Christine Beigel
pour leurs belles photos.*

Marguerite Abouet et Clément Oubrierie

Couleurs : Clément Oubrierie
assisté de Philippe Bruno, Agathe Faucompré, Julia Weber,
Aurélié Raphael, Angelin N'Gbandjui et Hugo Ferrandez

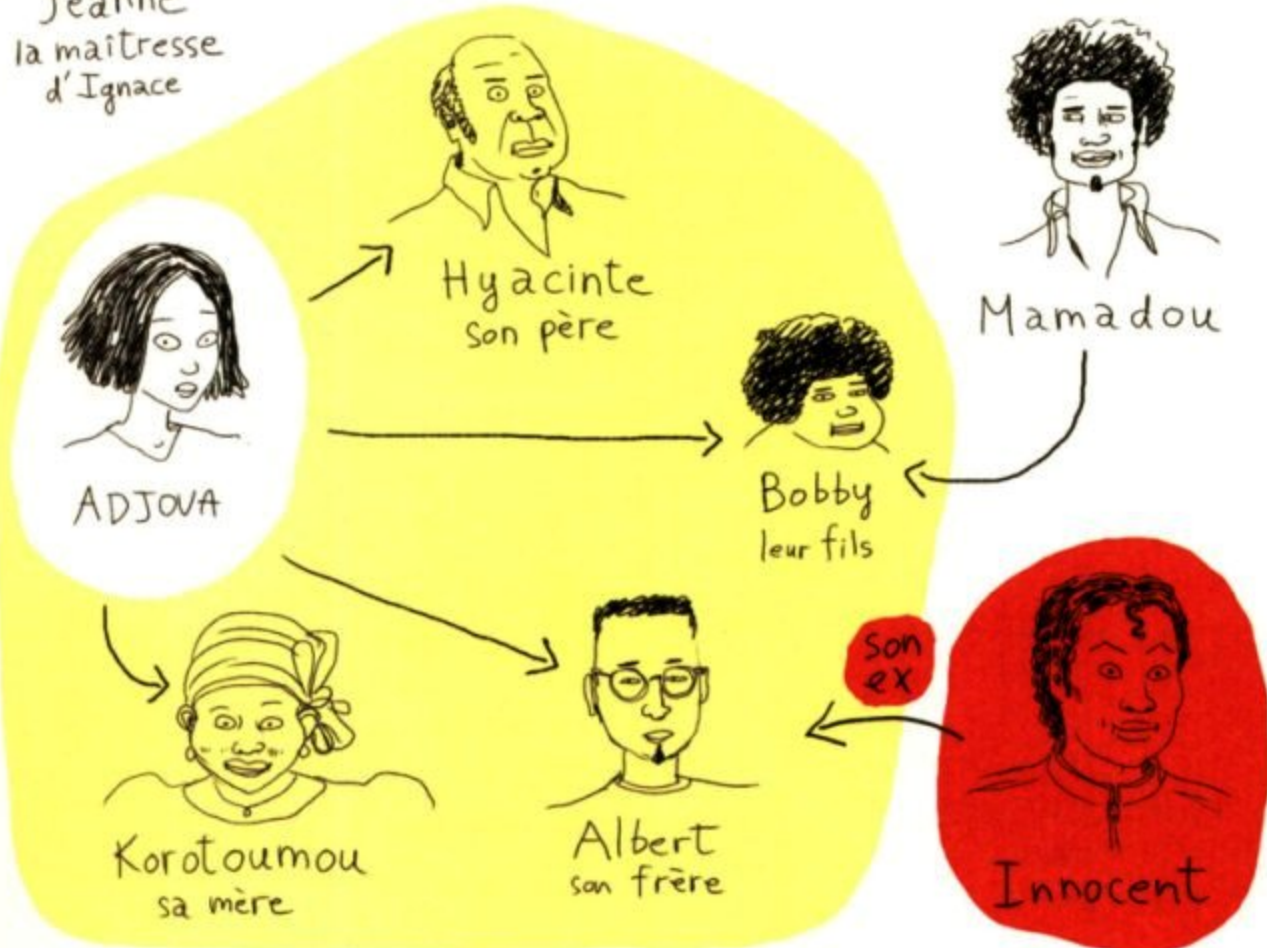
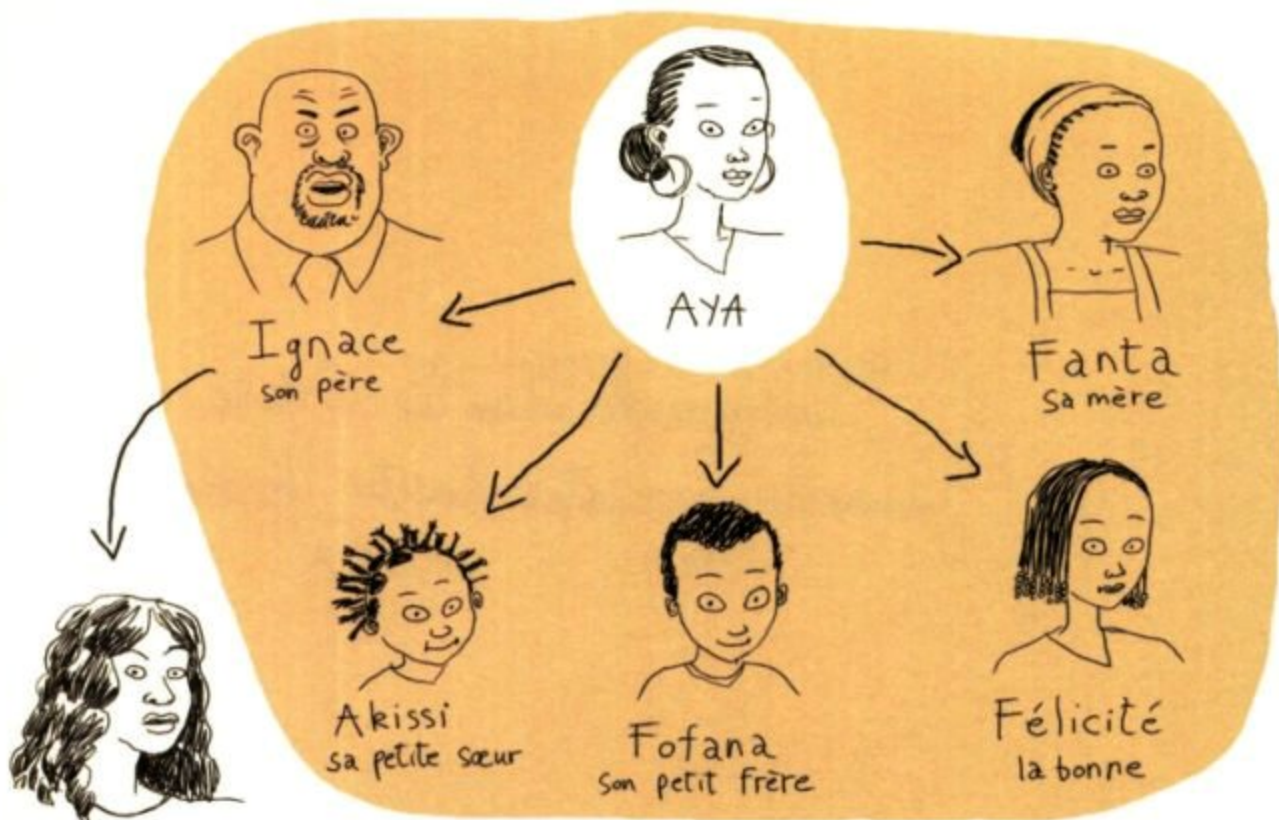
Acteurs pour le roman-photo :
Emmanuelle Achi, Angelin N'Gbandjui
et Diane Carène Oguié



© Gallimard, 2008
N° d'édition : 158702
Dépôt légal : novembre 2008
ISBN : 978-2-07-061995-5
Imprimé en Espagne
Première édition

À Tantie Odette
et à Tantie Kate
M.A.

Les personnages





NOUS ARRIVONS À PARIS ROISSY-
CHARLES-DE-GAULLE. IL EST
6H30 DU MATIN ET IL FAIT 12°
MERCI D'AVOIR CHOISI AIR AFRIQUE.









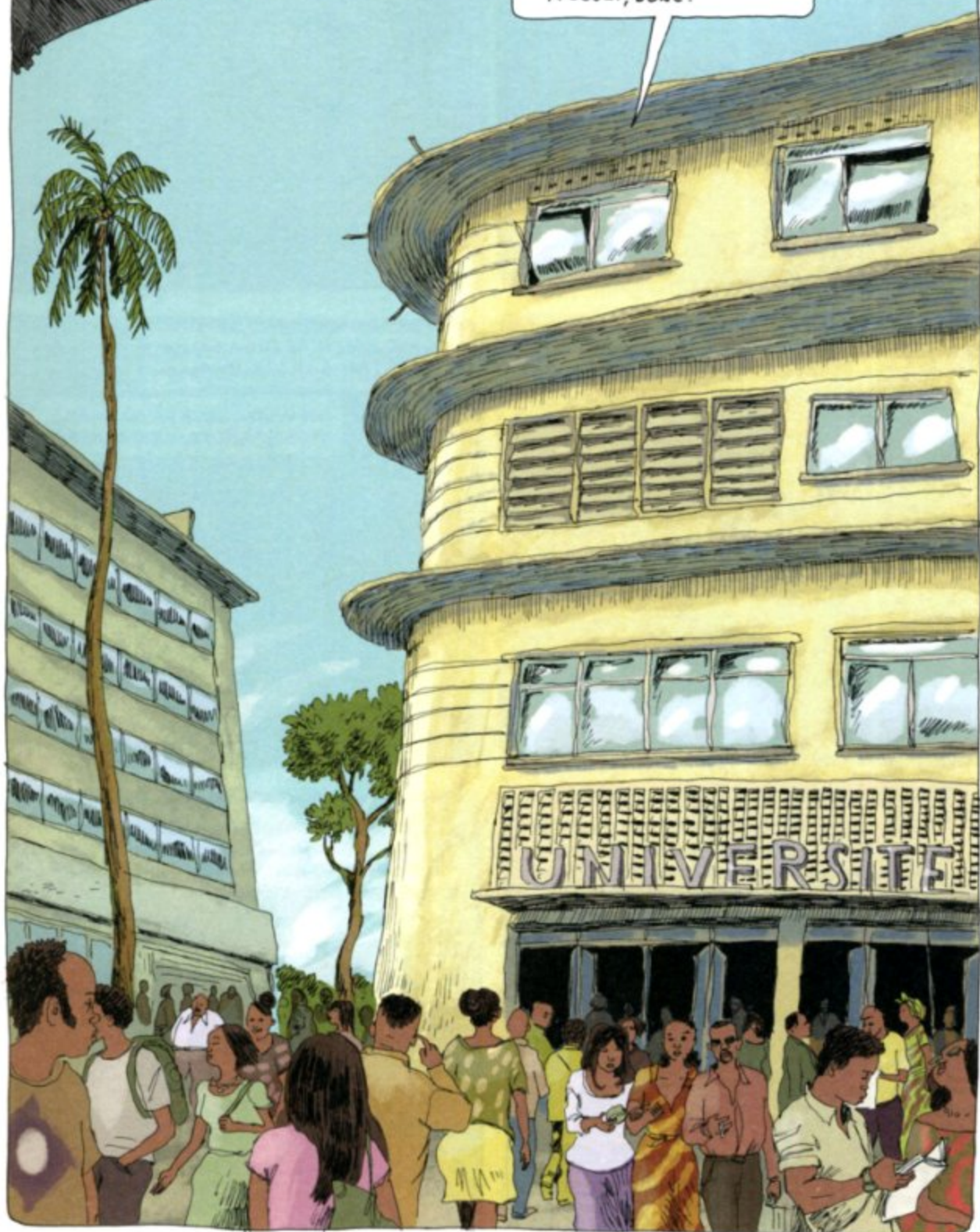








C'EST TOUT POUR AUJOURD'HUI.
À JEUDI, DONC.

















QU'EST-CE QUE JE VAIS DEVENIR 888.

JE VAIS RENTRER AU PAYS. C'EST ENCORE MEILLEUR QUE DE DORMIR DEHORS DANS FROID DE PARIS.



C'EST PITIANT, DÈH ! MOI MÊME, LE PLUS GRAND DES BOUCANTIERS DE YOP CITY RÉDUIT PLUS BAS QUE LABRI MORT.

?



MON FRÈRE, T'AS QUOI ? GRAND GARÇON PLEURE PAS DANS LES RUES COMME PETIT ZENFANT. TON QUELQU'UN EST MORT ?

MÊME PAS MON FRÈRE.



SI JE SAVAIS, JE N'ALLAIS JAMAIS VENIR DANS LE PAYS. C'EST TROP DIFFICILE.

AAAAH ! JE SAIS PAS QUI BLAGUE VOUS LÀ-BAS. VIE DE PARIS, LÀ, C'EST DUR COMME CAÏLOU.



MON PROPRE COUSIN M'A CHASSÉ DE CHER LUI, ALORS QUE C'EST LUI-MÊME QUI M'A INVITÉ.

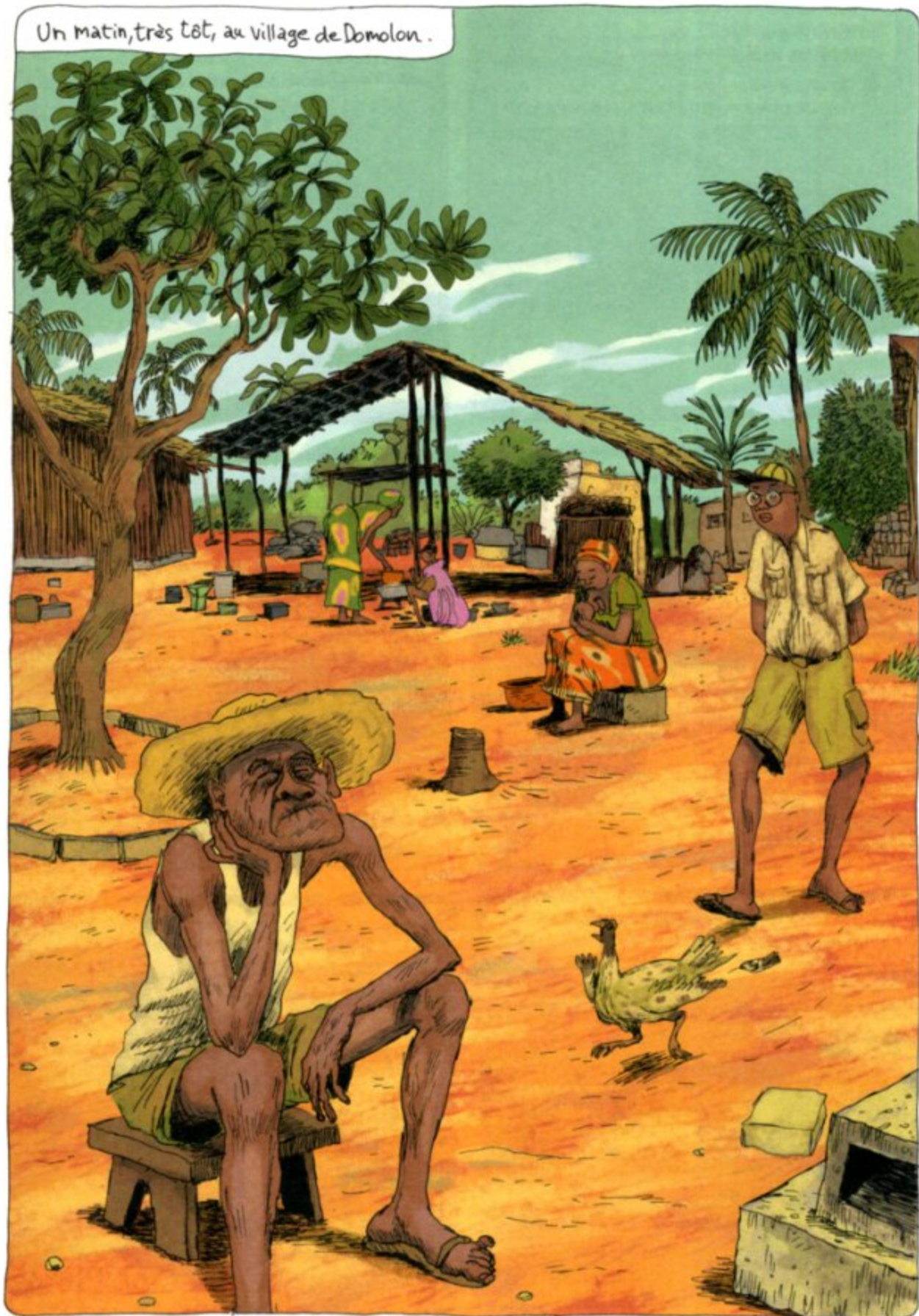
DANS CE PAYS ICI LÀ, ON CONNAÎT PLUS FRÈRE, DÈH ! C'EST NEIGE LÀ QUI GÂTE LEUR TÊTE 8 !



MAIS... JE NE CONNAIS QUE LUI. JE VAIS FAIRE QUOI, MOI ?

MOI CHAMBRE FOYER. NOUS DÉJÀ BEAUCOUP, MAIS TU PEUX VENIR.

Un matin, très tôt, au village de Domolon.













MÊME SI ON DIT QUE POUR AVOIR UN MARI,
IL FAUT PARFOIS FERMER LES YEUX SUR CERTAINES
CHoses, LE N'EST PAS COMME ÇA. PAR RESPECT
POUR LA FEMME QU'ETU ES IL DOIT FAIRE LE MÉNAGE
ET NE PAS ÉTALER TOUT ÇA DANS VOTRE CHAMBRE.



... si j'étais toi, voilà comment j'allais procéder.

Mais c'est quoi ces foutaises ?



Mais Émile, dis-moi que c'est pas vrai !
À qui appartient ce soutien-gorge ?



Ma chérie, calme-toi, ce n'est que
le soutien de Jacobine, ma cousine.

Ta cousine ! Comment peux-tu me faire
ça à moi ? Je t'ai tout donné, ma fraîcheur,
mon amour et en retour ta trahison



Tu oses me gifler ! Méfie-toi !
Je peux t'engager, là.

C'est comme ça ! Tu vas voir, je vais me tuer
et tu auras ma mort sur la conscience. Adieu Émile !

Mais, tu fais quoi
comme ça. Arrête !



MAIS BINTOU... ET S'IL S'EN FOIT QUE JE
ME SUICIDE ET NE ME RETIENT PAS ?

COPINE, SUIS MON CONSEIL: SI TU
JOUES À LA FOLLE, TON TYPE VA
AVOIR PEUR ET N'OSERA PAS TE
QUITTER. ÇA FAIT MILLE FRANCS.









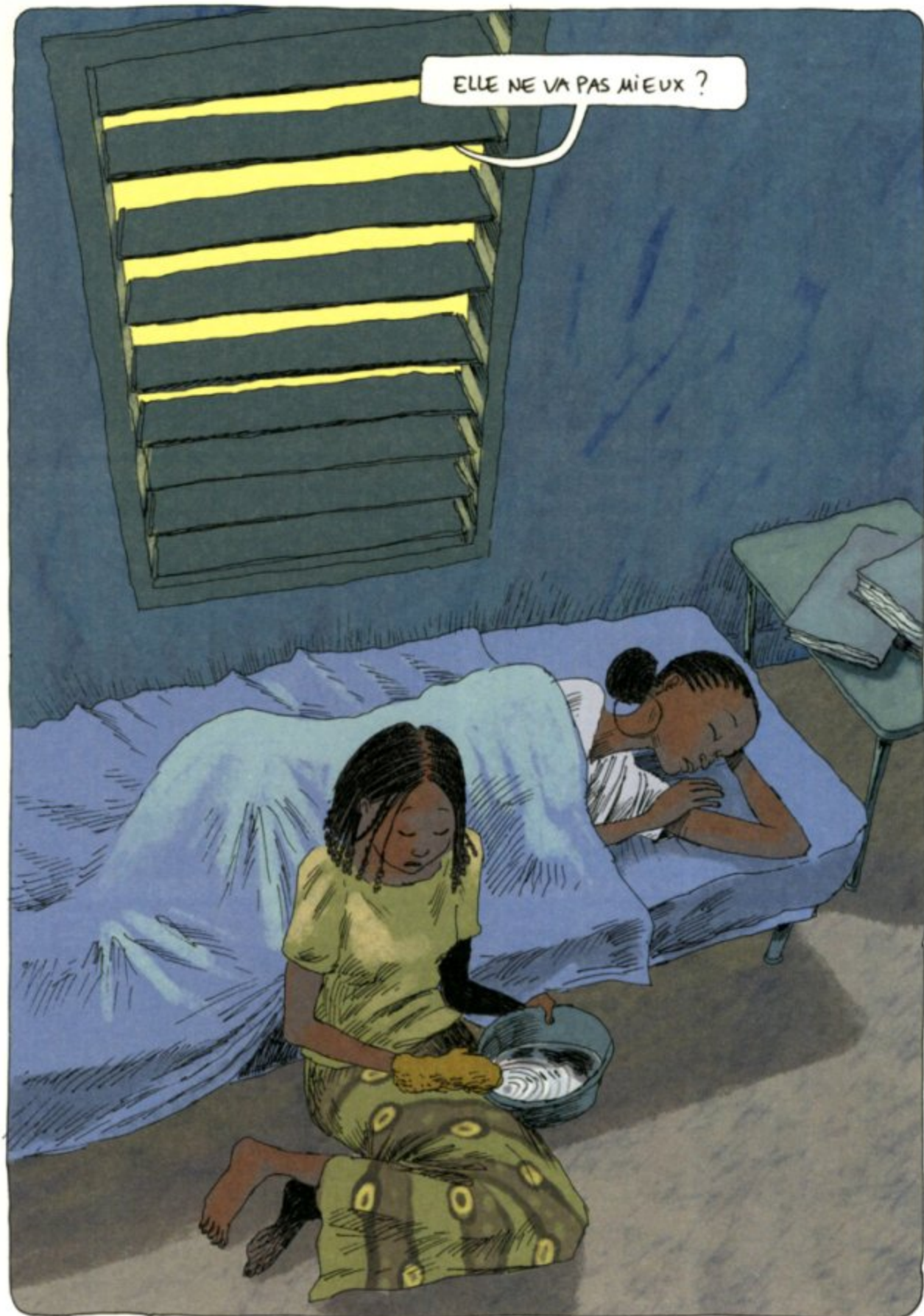








ELLE NE VA PAS MIEUX ?

















TOUT PETIT DÉJÀ LE MALHEUR M'A SURPRIS, D'ABORD AVEC MA NAISSANCE QUAND MA MAMAN EST PARTIE.

OH! LA PAUVRE, ELLE A PERDU BEAUCOUP DE SANG, ELLE EST MORTE.

C'EST UN GARÇON



ET PUIS AVEC MON PAPA QUAND IL EST PARTI AUSSI.

PRENDS COURAGE, ARIÏTIDE. ELLE T'A LAISSÉ UN GARÇON. IL AURA BESOIN DE TOI Æ.

UN ENFANT QUI TUE SA MÈRE À SA NAISSANCE EST UN SORCIER. JE N'EN VEUX PAS.



APRÈS AVOIR DISCUTÉ SOUTS L'ARBRE À PALABRES ON M'A DONNÉ À LA MAMAN DE MA MAMAN.

J'ENTERRE MA FILLE ET JE RETROUVE UN PETIT FILS. TOUT CE QUE DIEU FAIT EST BON Æ.

YACÔ MAMIE

OUI OUI



ELLE S'EST OCCUPÉE DE MOI COMME ELLE POUVAIT. C'ÉTAIT PAS FACILE TOUS LES JOURS Æ, MAIS J'AI TOUJOURS BIEN MANGÉ.

QUEL MANGEUR, ALORS!

MÉMÉ, A DOUX ! ENCORE!



MAIS COMME LE MALHEUR SURPREND TOUJOURS, MA MÉMÉ EST TOMBÉE MALADE.

MON PETIT HERVÉ, QU'EST-CE QUE TU VAS DEVENIR?

MÉMÉ, DEBOUT!



PAR MANQUE D'ARGENT POUR LA SOIGNER, ELLE EST MORTE Æ, ET ON M'A REDONNÉ À MON PÈRE.



HEUREUSEMENT IL AVAIT OUBLIÉ CETTE HISTOIRE AVEC MA MAMAN. ON DIRAIT MÊME QU'IL ÉTAIT CONTENT DE ME REVOIR.



MAIS PAS SA FEMME, QUI M'A FAIT SOUFFRIR JUSQU'À ÀÀ! JE SUIS DEVENU SON GARÇON À TOUT FAIRE.



HERVÉ, APPORTE-NOUS À BOIRE.

OUI, TANT'Ë.



VOUS ÊTES RASSASIÉS, MES CHÉRIS ?

OUI MAMAN



JE PEUX DONNER VOS RESTES À HERVÉ, ALORS ?

ET PUIS COMME D'ËU NE DORT TOUJOURS PAS, UN JOUR TONTON KOFFI EST VENU ME CHERCHER POUR M'EMMENER À ABOUDJAN.

KOFFI, C'EST LUI QUI M'AIDE, ICI. COMMENT JE VAIS FAIRE SANS LUI ?

AMOIN, JE PENSE QU'AVEC SA TU TROUVERAS UNE SOLUTION.



TU ÉTAIS MIEUX TRAITÉ CHEZ TON TONTON KOFFI, ALORS ?

OUI, KÊH ! IL AVAIT BESOIN DE QUELQU'UN POUR JOUER AVEC BINTOU.







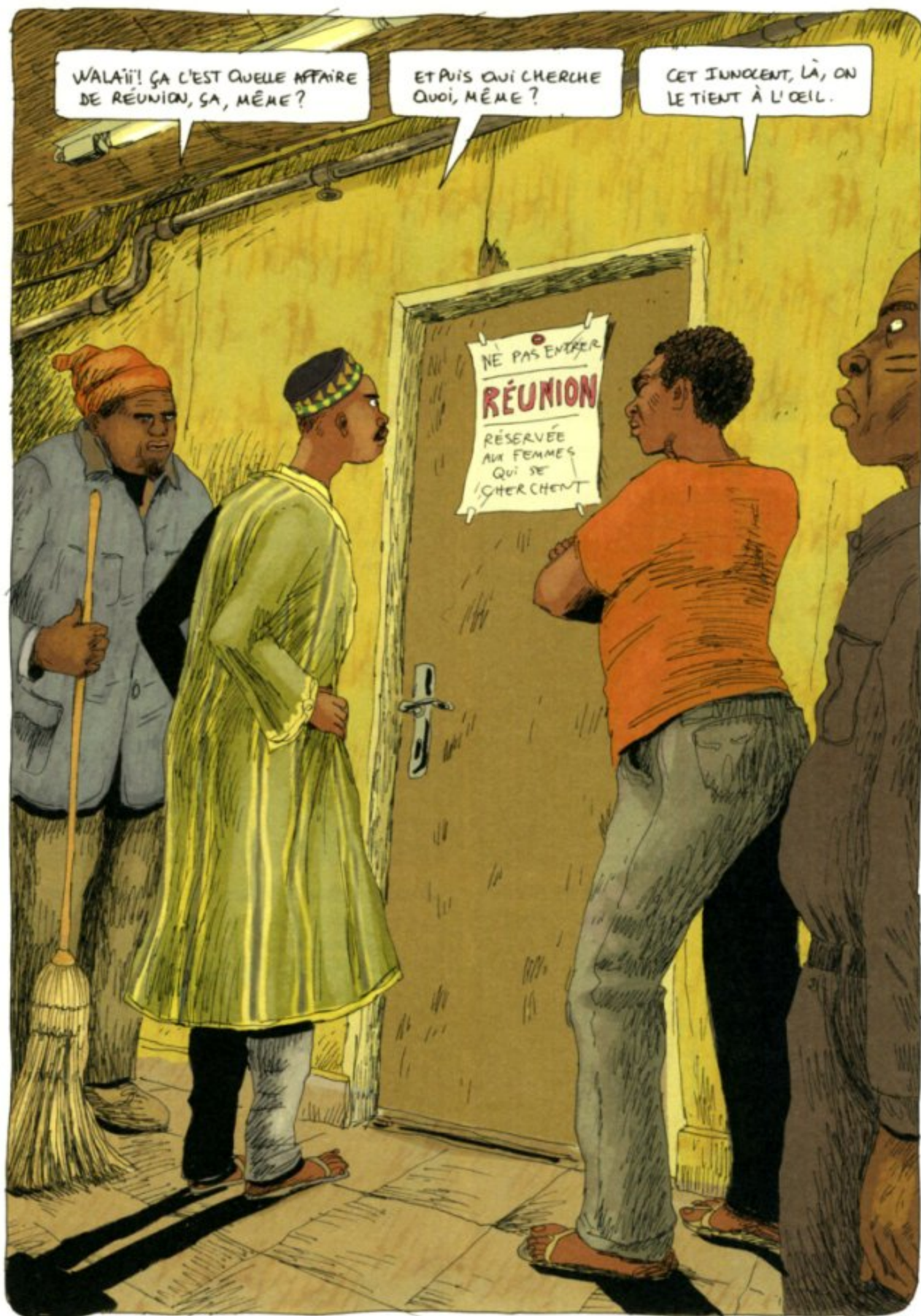




WALAH!! ÇA C'EST QUELLE AFFAIRE
DE RÉUNION, SA, MÊME?

ET PUIS QUI CHERCHE
QUOI, MÊME?

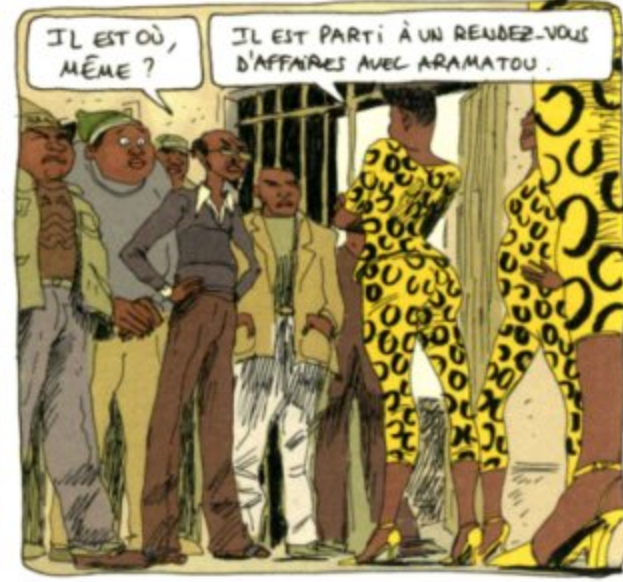
CET INNOCENT, LÀ, ON
LE TIENT À L'ŒIL.























BON, MAINTENANT CORRIGEONS LES EXERCICES. TIENS, JE VOIS QUE MADAMOISELLE AYA EST REVENUE PARMI NOUS.



CE N'EST PAS TROP TÔT. IL VA falloir RATTRAPER TOUT TON RETARD. DÉJÀ QUE CE N'ÉTAIT PAS BRILLANT, LA BIOLOGIE...



BON, QU'EST-CE QU'ON AVAIT À FAIRE AUJOURD'HUI ?

UN EXERCICE SUR LA PHYSIOLOGIE ANIMALE, MONSIEUR.



MOI, ALORS... OUI JE VAIS ENVOYER AU TABLEAU ?

AYA, PAR EXEMPLE.

MAIS, MONSIEUR... JE NE LES AI PAS FAITS !



RAISON DE PLUS POUR LES FAIRE MAINTENANT.



ALORS, AYA ? ON ATTEND !











MAMA DOU, SI C'EST ENCORE UN DE TES
COUPS FOIREUX, LÀ, TU VAS M'ENTENDRE !

ADJOVA, TU ES TROP
MÉFIANTE À MON ÉGARD.

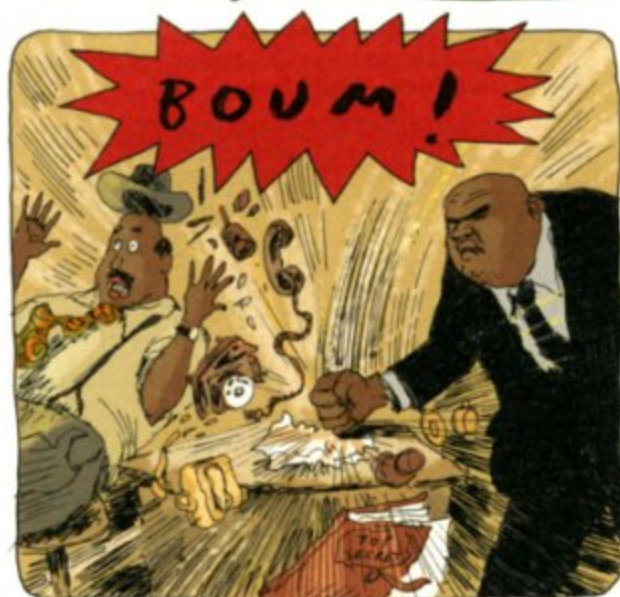
GAKO !

TON PIED MON PIED
AMIMAAA POUR L'ÉTERNITÉ
DONNE-MOI TA MAIN AMINA

403







MAIS... TOUS MES HOMMES SONT À LA RECHERCHE DE VOTRE FILS, MONSIEUR SISSOKO.

MAIS KOWAN, MIEUX VAUT NE COMPTER QUE SUR SOI-MÊME.



CE SONT MES MEILLEURS HOMMES VOUS SAVER !

AH BON ? DANS QUEL DOMAINE ? JE VEUX DES RÉSULTATS CETTE SEMAINE !



MAIS MONSIEUR SISSOKO, IL NE RESTE PAS EN PLACE ASSÉZ LONGTEMPS.



ET POURQUOI JE VOUS PAIE ? VOUS VOULEZ PEUT-ÊTRE QU'IL VOUS ENVOIE SON ADRESSE, AUSSI ?

NE VOUS INQUIÉTEZ PAS. JE VAIS M'EN OCCUPER PERSONNELLEMENT.



TRÈS BIEN. LE SOLEIL DE MINUIT EST UN ASTRE QUI S'ADMIRE MIEUX DE LOIN, KOWAN.

C'ÉTAIT... MON ÉPOUSE, MONSIEUR SISSOKO

BEN VOYONS ! N'OUBLIEZ PAS, KOWAN : AVANT LA FIN DE LA SEMAINE !















MERCI. DONC IL FAUT QU'ON PARLE BIEN.
PAPOU, LÀ, C'EST UN SEMEUR DE ZIZANIE.

C'EST QUELLE GRAINE, ÇA, ENLORE?



ÇA VEUT DIRE IL AIME METTRE LES GENS EN
PALABRES, TOI MÊME TU SAIS... BLA BLA BLA...

BOU APPÉTIT !



...BLA BLA BLA... ÇA TE PLAÎT ? FÉLICITÉ EST COMME
NOTRE FILLE. SI ELLE A DE L'ARGENT UN JOUR
C'EST TOI QUI EN PROFITERAS, PAS NOUS ... BLA BLA

NOURRITURE DE LA VILLE
EST DOUX COMME AU VILLAGE.



BLA BLA BLA... LE PETIT ARGENT QU'ELLE
A GAGNÉ, LÀ, C'EST SUR SON COMPTE POUR PLUS
TARD... BLA BLA BLA BLA ...

MAAH... J'AI BIEN MANGÉ, DÉH !



FANTA, JE TE REMERCIÉ DE M'AVOIR BIEN
PARLÉ. MOI-MÊME, J'AI OUBLIÉ CETTE
HISTOIRE. FÉLICITÉ, C'EST VOTRE FILLE.

JE SUIS CONTENTE, ALORS. BON, ALORS
ON VA DIGÉRER UN PEU AVANT DE PARTIR.



EH, JE SUIS TROP ASSIÉ B. "DIGÉRER",
LÀ, ON PEUT METTRE ÇA DANS SACHET
POUR MANGER DEMAIN MATIN ?

Un peu plus tard, à l'hôtel aux mille étoiles ...

MAIS HERVÉ, T'AS DES FOUTAISES! TU VEUX QUE MOI, RITA, JE M'ALLONGE SUR DESTABLES SALES?

MAIS RITA, C'EST ICI QUE TOUT LE MONDE VIENT Ô!



NON, HERVÉ, PAS LES GENS CIVILISÉS. C'EST PAS POSSIBLE LÀ! J'AI TOUJOURS ÉTÉ DANS DES HÔTELS CHICS, MOI.

RITA, MOI AUSSI JE VOULAIS ESSAYER L'HÔTEL AUX MILLE ÉTOILES.



HERVÉ, TU SAIS, JE NE SUIS PAS N'IMPORTE QUI. J'ÉTAIS À PARIS TOUT DE MÊME. JE SUIS SORTIE AVEC DES PARISIENS.



OUI, JE SAIS, MAIS TU VEUX ALLER OÙ ?

MAIS DANS UN HÔTEL CHIC! NE ME DÉÇOIS PAS, LÀ. JE NE ME LIE PAS À UN PAUVRE, MOI!

JE NE SAIS PAS OÙ ON TROUVE ÇA, RITA.



DANS CE LAS JE RENTRE, ET C'EST POUR TOI QUI SERA GRAVE Ô.

MAIS... ON PEUT SE CONNAÎTRE UN PEU ICI ET DEMAIN ON VA CHERCHER HÔTEL.



DEMAIN N'EST PAS LOIN, HERVÉ. BONNE NUIT.

EH! C'EST ÉCRIT SUR MON FRONT "POISSE", BÊH!

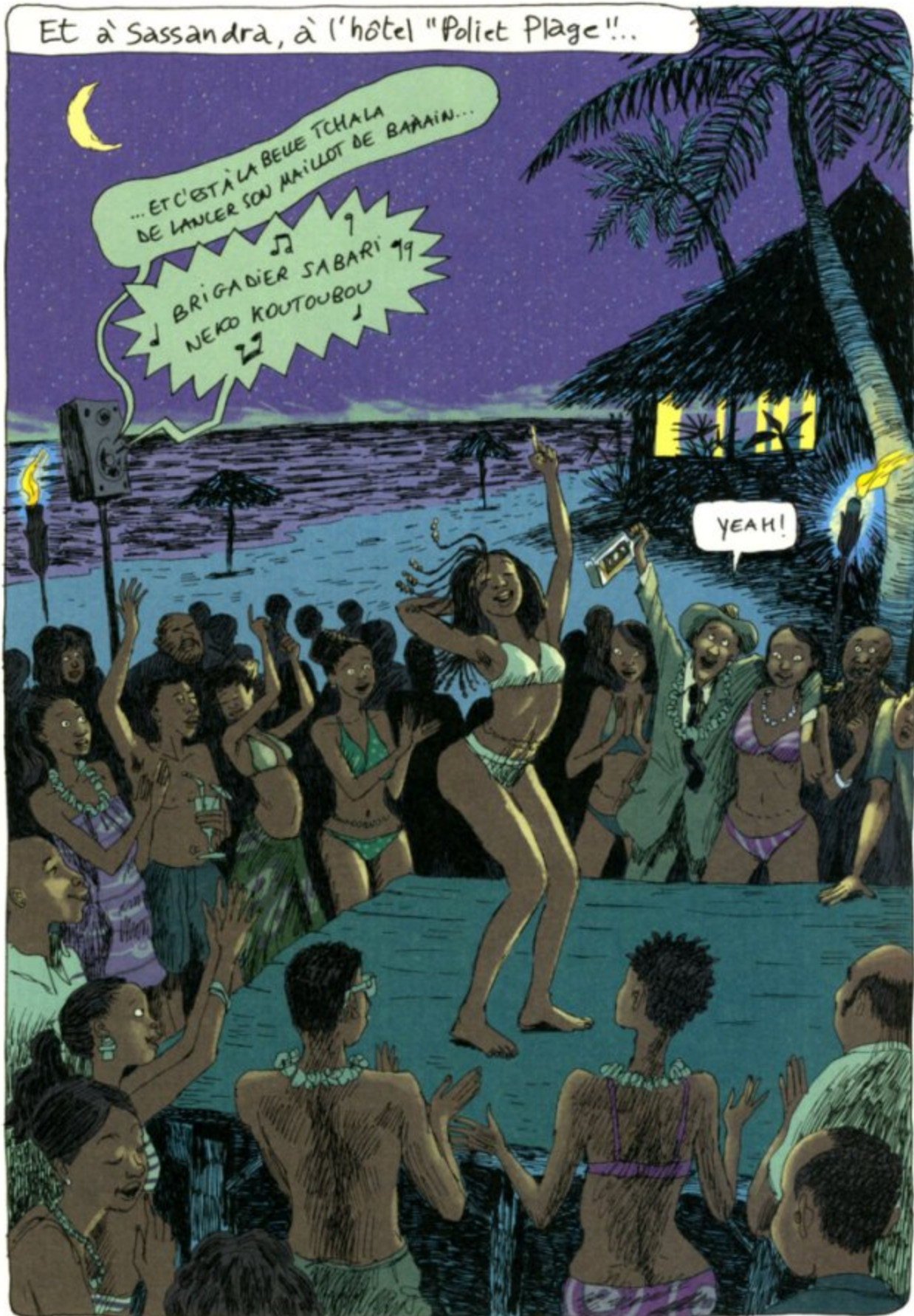


Et à Sassandra, à l'hôtel "Poliet Plage"..

...ET C'EST LA BELLE TCHALA
DE LANCER SON MAILLOT DE BAIN...

BRIGADIER SABARI
NEKO KOUTOUBOU

YEAH!





TOI INNOCENT, TU DÉCONNES.
TU VAS FAIRE QUOI AVEC 2000 FRS?



CAMARA, C'EST BEAUCOUP. ÇA FAIT 100 000 FCFA.

ET PUIS APRÈS ? C'EST BEAUCOUP AU
PAYS, MAIS APRÈS RIEN FAIRE ICI.



CAMARA, LE LOYER COÛTE QUE 300 FRS PAR
MOIS, LA NOURRITURE DU FOYER, C'EST PAS CHER.

DONC TU CROIS QUE ICI, LÀ, TU VAS RESTER TOUTE
TA VIE ? TU AIMES DORMIR SERRÉ AVEC HOMMES ?



EUH... C'EST-
À-DIRE QUE...

ET PUIS LES HOMMES D'ICI
NE SONT PAS CONTENTS
DU TOUT DE TOI.



ILS ONT QUEL PROBLÈME, ENCORE ?

À CAUSE DE TOI LEURS FEMMES PORTENT
PLUS ROUBOUS MAIS LES TRUUS SERRÉS
SERRÉS DES BLANCHES, LÀ !



Y A DES GAOUS EN FRANCE, DÉH ! QUAND
JE VAIS DIRE ÇA À AYA, ELLE VA RIRE !

AYA, C'EST TON FEMME ?



















AYA, TU CROYAIS SAVOIR QUELLE GO CONVENAIT
À HERVÉ EN LUI COLLANT FÉLI. MAIS TOI-MÊME
TU AS VU QU'ELLE NE L'INTÉRESSAIT PAS.

JE PENSAIS BIEN FAIRE, BINTOU.

HERVÉ NE VEUT PAS D'UNE FILLE QUI LUI
RESEMBLE TROP COMME TA FÉLI, LÀ.
C'EST UNE GO COMME TOI QU'IL LUI FAUT.

ARRÊTE-ÇA, BINTOU. HERVÉ EST COMME
UN FRÈRE ET CETTE RITA EST SI... SI...

SI BELLE... IL A TROUVÉ ENFIN UNE GO STYLEE QUI
S'INTÉRESSE À LUI. IL VA ENFIN TE LÂCHER, AYA.
TU DEVRAIS ÊTRE CONTENTE, NON?

MAIS HERVÉ NE M'EMBÊTANT PAS, BINTOU.

BON, AYA, TU ES JALOUSE, OU QUOI?

MOI? NON, MAIS...

COMMUNIQUÉ SPÉCIAL:

FULGENCE KASSI CHERCHE JEUNES FILLES POUR
DANSER DANS SON ÉMISSION "SUPER STAR STATION"

AYA! VOICI LA CHANCE DE MA VIE!

EH, LES FILLES: VOITURE, LÀ, S'EST ARRÊTÉE.

QUOI? IL HABITE
DANS CETTE BELLE
VILLA, CE SALE TYPE?

COMMENT UN SIMPLE
PROF PEUT SE PAYER ÇA?

VOUS, LÀ, ALLEZ SUIVRE VOTRE
FAUX PAPA HORS DE MA VOITURE.

Pendant ce temps, chez Gervais...

GERVAIS, TU AS OUBLIÉ MON BEURRE.

AH! EXCUSE MOI, MAMAN.

TU AS QUOI, MÊME, CE MATIN? TU N'ES PAS AVEC MOI, LÀ, ET JE N'AIME PAS CE COMPORTEMENT.

PARDON MAMAN, MAIS TU NE M'AS PAS DONNÉ DE RÉPONSE POUR LA DEMOISELLE QUE J'AI RENCONTRÉE.

SUREMENT UNE QUI EN VEUT À TON ARGENT.

NON, MAMAN. ELLE EST SÉRIEUSE ET DÉJÀ MÈRE.

C'EST PIÈRE. UNE BLESSÉE DE GUERRE. PERSONNE NE VOULAIT D'ELLE, ÇA CACHE QUELQUE CHOSE.

SI SI MAMAN, MAIS C'EST MOI QU'ELLE A CHOISI ET JE L'AIME DEPUIS LONGTEMPS.

TU FAIS COMME TU VEUX, TU ES UN GRAND GARÇON. MAIS NE VIENS PAS PLEURER APRÈS SUR MON ÉPAULE.

ÇA VA ALLER, MAMAN. JE PEUX LUI DIRE D'EMMÉNAGER, ALORS?

MAIS IL FAUT QU'ELLE SACHE QUE C'EST MOI QUI DÉCIDE DANS CETTE MAISON ET COMPTE SUR MOI, JE VAIS LA FAÇONNER À MA MANIÈRE.









HÉ PATRON ! 1000 FR\$ POUR ÇA ? Y'A MÊME PAS DE DOUCHE ET TOILETTES DEDANS !

MAIS ILS SONT SUR LE PALIER !



ET PUIS TU AS UNE CUISINE. ILYA DES CHAMBRES DE BONNE OÙ C'EST INTERDIT DE CUISINER, TU SAIS.

CUISINE ? PATRON, AVEC TOUT LE RESPECT QUE JE VOUS DOIS, N'INSULTEZ PAS MON INTELLIGENCE.



SACRÉ INNOCENT ! CE N'EST QUE POUR QUELQUES TEMPS, HISTOIRE DE TROUVER AUTRE CHOSE.

COMME JE N'AI PAS LE CHOIX, JE VAIS GÉRER ÇA COMME ÇA.



BIEN PARLÉ. BON, IL FAUT PAYER À L'AVANCE, C'EST LA LOI.

VOICI TON ARGENT, PATRON.



BON, À DEMAIN, INNOCENT. TU ES CHEZ TOI, ICI. PROFITE BIEN DU QUARTIER, IL Y'A UNE BONNE AMBIANCE.

HÉ, JE COMPRENDS MAINTENANT POURQUOI LES BLANCS SONT FÂCHÉS LE MATIN, COMME ÇA !



S'ILS VIVENT DANS ÇA, LÀ, C'EST NORMAL. COMMENT JE PEUX DIRE À AYA DE VENIR ME VOIR DANS PETIT TROU, LÀ ?

MÊME SI COBOIS EST NIEUX.



VAGABONDS, CHIFFONNIERS, VOLEURS! RESTEZ ICI, J'ÉTAIS FINIR AVEC VOUS, AU NOM D'INNOCENT!

AIE, ILS M'ONT MASSACRÉ, LES SALAUDS.

MON AMI, TU PEUX TE LEVER? TU SAIGUES... QUELLE BANDE DE LÂCHES, DEUX CONTRE UN. ALLEZ, PRENDS TON COURAGE À DEUX MAINS.

AH MERCI, SANS TOI, ILS ME TUAIENT.

MAIS TU LEUR AS FAIT QUOI? TU LEUR DOIS DE L'ARGENT?

NON, ILS DÉTESTENT LES GAYS.

MAIS COMMENT ON PEUT FRAPPER QUELQU'UN JUSTE PARCE QU'IL EST CONTENT?! CE PAYS-LÀ EST BIZARRE, DÉH!

?

QUAND Y A MUSIQUE ILS SONT FÂCHÉS, QUAND ON EST JOYEUX, ON EST FRAPPÉS, QUAND ON EST FRAPPÉS, ILS NE FONT RIEN!

ON NE DOIT PAS PARLER DE LA MÊME CHOSE...

CHEZ MOI, LÀ, TU CRIES "AU SECOURS", ILY A TRENTE PERSONNES QUI VIENNENT T'AIDER. SI C'EST VOLEUR ON LE POURSUIT JUSQU'À LUI-MÊME IL COURT POUR ALLER VOIR POLICIER.

TU N'ES PAS D'ICI, TOI.

ÇA SE VOIT, NON? JE VIENS DU SOLEIL.



















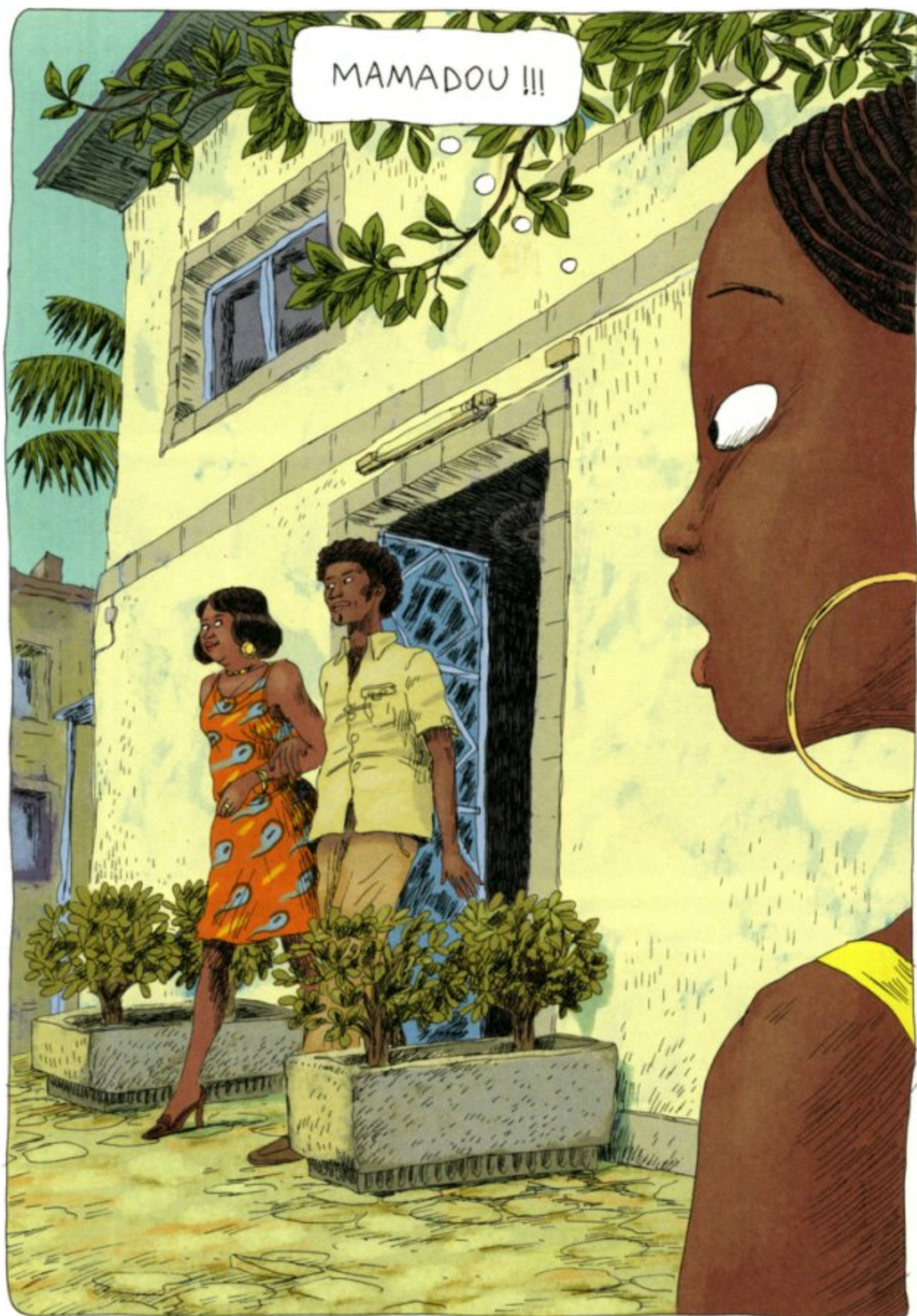












Ma chère Aya, j'ai mis long à faire
cette lettre mais la galère a failli
me terrasser mais grâce à moi-même
et au découragement qui m'est pas
étranger, je



BONUS
DE CÔTE D'IVOIRE



PASSEPORT
Passeport



VOICI "L'INCONTOURNABLE LEXIQUE" POUR SUIVRE CETTE HISTOIRE

- WALAI : MON DIEU !
- À LA REVOYURE : À LA PROCHAINE
- ATOOOU : DANS MES BRAS (FAIRE DES ACCOLADES)
- LES HAUTES SCIENCES : DANS LES AFFAIRES (ÊTRE DANS LES AFFAIRES)
- AFFAIRER : S'INFORMER, METTRE AU COURANT
- LES GOS : LES FILLES
- DÈH ! : EXCLAMATION
- TOUBABOUSÉ : S'EUROPÉANISER. FAIRE COMME LES BLANCS
- UN BOUCANTIER : PERSONNE QUI SE FAIT REMARQUER DANS UNE SOIRÉE
- LE PRODADA : FAIRE LE MALIN - FAIRE SA STAR
- LES BOBARABAS : AVOIR UN GROS DERRIÈRE (LES FEMMES)
- GAOU : IDIOT
- LOGOBI : FAIRE LE MALIN
- VERSER SA FIGURE PAR TERRE : AVOIR HONTE
- LE FAROTAGE : LA FRIME, LE MALIN
- CELUI QUI A PERCÉ : CELUI QUI NE SE PREND PAS POUR N'IMPORTE QUI
NE SE SENT PLUS
- J'AI CASSÉ SON COU : J'AI ROMPU - LASSER AVEC SON AMOUREUX(SE)
- ENJAILLE : PLAIRE, ATTIRER (ENJAILLEMENT : ATTIRANCE)
- ABRAMALAIRE : COMPLIQUÉ (LES HISTOIRES ABRAMALAIRES)
- YALÔ : DÉSOLE (POUR EXPRIMER LA COMPASSION)
- AFFAIRE SUR BATTERIE : Y A UN PROBLÈME GRAVE
- BROUKALA : FEMME SANS STYLE ET VULGAIRE
- MLIN MLIN : SEBIT D'UNE PERSONNE QUI EST JOUE OU QUI PLAÎT OU LES DEUX
- UN CABRI MORT : UNE PAUVRE PERSONNE QUI N'A PLUS RIEN,
DONT LE CAS EST DÉSPÉRÉ
- WALO : GIFLER
- DJANDJOU : PROSTITUÉE
- DABA : FRAPPER
- DES ANANGOPLANS : DES MENSONGES
- EN KATA CLANDO : DISCRÈTEMENT, SECRÈTEMENT, SANS ATTIRER L'ATTENTION
- UNE BLESSÉE DE GUERRE : UNE FEMME DÉLAISSÉE PAR SON MARI AVEC ENFANTS
- DJA : TUER (JE VAIS TE DJA : SE VAIS TE TUER)
- TU ES PIÉD GAUCHE : TU ES MALADROITE
- ÇA SENT PIPi : C'EST LOUCHE ! ÇA NE DIT RIEN DE BON. MAUVAIS PRÉSAGE
- LE POINTEUR : LE MEC. UN POINTEUR : UN PETIT LOPAIN, UN AMANT
- AGRÉ-GÉE DE GASOIL : PERSONNE QUI EST DIPLÔMÉE DE SORTIES, DE FÊTES
- SICOBOIS : BIDONVILLE OÙ LES MAISONS SONT EN BOIS
- TU ES DEVANT ON DIRAIT SEIN : TU ES À LA MODE, À LA PAGE, JOLIE
DE LA TÊTE AUX PIEDS



VISA

IL ME SEMBLE QU'UNE PETITE EXPLICATION S'IMPOSE DANS CE "AYA 4", POUR VOUS MES FIDÈLES ET ADORABLES LECTEURS ET LECTRICES QUI VOUS DEMANDEZ "MAIS COMMENT CE CHER INNOCENT A PU SI VITE OBTENIR UN VISA POUR LA FRANCE?". MAIS TOUT SIMPLEMENT PARCE QU'À L'ÉPOQUE LES IVOIRIENS N'AVAIENT PAS BESOIN DE VISA POUR ENTRER EN FRANCE. IL DEVINT NÉCESSAIRE EN 1984 ET, APRÈS 1986, LES LOIS PASQUA RENDIRENT QUASIMENT IMPOSSIBLE L'OBTENTION DE LA CARTE DE SÉJOUR ET DU PERMIS DE TRAVAIL.



EH OUI, POUR VOUS DIRE QUE LA FRANCE ET LA CÔTE D'IVOIRE VIVAIENT ALORS UN "GRAND AMOUR".

QUE S'EST-IL PASSÉ APRÈS CETTE DATE? POURQUOI LE DIVORCE? NE ME DEMANDEZ PAS L'INEXPLICABLE.

MAIS LE PLUS CURIEUX, C'EST QUE MALGRÉ CET INCROYABLE "LAISSEZ-PASSER", LES IVOIRIENS NE SE BATTaient PAS PLUS QUE ÇA POUR VENIR AU PAYS DES FRANCS.

POURQUOI CELA, ME DIREZ-VOUS, ILS SONT BÊTES!

— PREMIÈREMENT : LES CHOSES N'ÉTAIENT PAS AUSSI DIFFICILES QU'AUJOURD'HUI EN CÔTE D'IVOIRE. LES IVOIRIENS N'AVAIENT PAS BESOIN D'ALLER CHERCHER UNE VIE MEILLEURE EN FRANCE OU DANS UN AUTRE PAYS D'EUROPE.

- DEUXIÈMEMENT: CEUX ET CELLES QUI VENAIENT EN FRANCE ÉTAIENT LES FILS OU LES FILLES DES PRÉSIDENTS, MINISTRES, DIPLOMATES, GRANDES FAMILLES AISÉES, ETC. TOUS LES AUTRES IVOIRIENS POUVAIENT EUX AUSSI VENIR EN FRANCE, MAIS IL FALLAIT CONNAÎTRE AU MOINS UNE PERSONNE QUI Y ÉTAIT DÉJÀ INSTALLÉE POUR POUVOIR SE LOGER. ET ÇA, CE N'ÉTAIT PAS FACILE.

- ET SURTOUT, TROISIÈMEMENT, LA RAISON LA PLUS LOGIQUE À MON SENS: ILS AVAIENT TOUT SIMPLEMENT PEUR DU FROID.

ALORS ILS NE S'AVENTURAIENT PAS, DE PEUR DE SE RETROUVER À LA RUE ET DANS LE FROID DE FRANCE.

OUI, JE ME RÉPÊTE, CHERS LECTEURS ET LECTRICES, MAIS IL LE FAUT, CAR LA PIRE DES CHOSES QUI PUISSENT ARRIVER À UN IVOIRIEN, ET À UN NON-IVOIRIEN AUSSI, C'EST DE DORMIR DEHORS DANS LE FROID DE PARIS.

C'EST CE QUI A FAILLI ARRIVER À NOTRE CHER INNOCENT.

JE SUIS FIÈRE DE DIRE AUJOURD'HUI QUE JE FAIS PARTIE DE CE CERCLE TRÈS FERMÉ DE CEUX ET CELLES QUI SONT ARRIVÉS EN FRANCE SANS VISA (J'AI UN PASSEPORT QUI PROUVE MA BONNE FOI). MAIS JE FAIS AUSSI PARTIE DU CERCLE DE CEUX ET CELLES QUI N'ONT JAMAIS DEMANDÉ À VENIR EN FRANCE.

LORSQUE J'AI APPRIS MON DÉPART POUR PARIS, J'AI PLEURÉ TOUTES LES LARMES DE MON CORPS, IL Y AVAIT DE QUOI: ON RACONTAIT QU'IL FAISAIT TELLEMENT FROID QUE LORSQU'ON ALLAIT AUX TOILETTES, LE PIPÍ SE GELAIT SUR PLACE AVANT D'ATTEINDRE LES TOILETTES. ON ÉTAIT OBLIGÉ DE LE CASSER POUR SORTIR. LE FROID ÉTAIT CAPABLE DE VOUS GELER LES OREILLES ET DE LES BRISER, IDEM POUR LES DOIGTS ET LES ORTEILS. IL FALLAIT ÊTRE CINGLÉ POUR VIVRE DANS CE PAYS! ON SOUPÇONNAIT D'AILLEURS LES RICHES IVOIRIENS D'Y ENVOYER LEURS ENFANTS POUR S'EN DÉBARRASSER DÉFINITIVEMENT.

J'AI FINI PAR ACCEPTER L'IDÉE DE PARTIR (EN MÊME TEMPS J'E N'AVAI S
PAS LE CHOIX) ET ME CONSOLAI EN ESPÉRANT AU MOINS RENCONTRER
MON AMOUREUX : RAHAN. CAR JE CROYAIS QUE TOUS LES HOMMES
FRANÇAIS AVAIENT LES CHEVEUX BLONDS ET LONGS, S'HABILLAIENT AVEC
UNE PETITE JUPE EN PEAUX DE BÊTES ET AVAIENT UN COUTELAS
SUR EUX.

LORSQUE JE SUIS ARRIVÉE EN FRANCE, SANS VISA DONC, QUELLE
NE FUT PAS MA DÉCEPTION ! LES HOMMES BLANCS ÉTAIENT TOUS
HABILLÉS ET NE RESSEMBLAIENT PAS À RAHAN.
IL NE FAISAIT PAS FROID. C'ÉTAIT LE 30 AOÛT DE L'ANNÉE 1983.

MARGUERITE





MES AMIS, UN GARS AUSSI STYLÉ QUE MOI NE PEUT MANGER QUE DES METS STYLÉS. EN PLUS, COMME À PARIS Y A PAS MAQUIS, NI SŒURS, NI COUSINES, NI MAMAN, NI TANTIES POUR VOUS ENJAILLER DANS LA NOURRITURE, ON DEVIENT ALORS CUISINIER FORCÉ !
DONC, VOICI MA RECETTE RAPIDE ET FACILE À FAIRE.



« PUREE DE POISSON À L'IGNAME » STYLISÉE PAR INNO.

POUR 4 PERSONNES (QUAND ON PARTAGE SA CHAMBRE AVEC D'AUTRES)

- 2 MAQUEREAUX FUMÉS (FRIT OU AU FOUR, ÇA MARCHE AUSSI)
- 1 GROSSE IGNAME
- 3 CUILLERÉES À SOUPE D'HUILE
- 2 TOMATES FRAÎCHES
- 2 OIGNONS
- 1 BOUQUET DE PERSIL
- 1 GOUSSE D'AIL
- 2 FEUILLES DE LAURIER
- UN CUBE MAGGI
- DU SEL



PELEZ ET ÉMIETTEZ LE POISSON FUMÉ, FRIT OU AU FOUR.
FAITES UN HACHIS AVEC LES OIGNONS, LES TOMATES, L'AIL,
LE PERSIL ET UNE PINCÉE DE SEL.

DANS UNE CASSEROLE, METTEZ L'HUILE À CHAUFFER ET FAITES-Y
REVENIR LE HACHIS PENDANT 5 MINUTES, AVANT D'AJOUTER LES
FEUILLES DE LAURIER, LE POISSON ÉMIETTÉ ET UN TOUT PETIT
PEU D'EAU. RAJOUTEZ LE CUBE MAGGI.



LAISSEZ MIJOTER À FEU DOUX PENDANT 15 MINUTES.

PENDANT CE TEMPS, ÉPLUCHEZ ET DÉCOUPEZ L'IGNAME EN GROS
MORCEAUX QUE VOUS FEREZ CUIRE DANS UN LITRE D'EAU SALÉE.
METTEZ LES CUBES D'IGNAME ENCORE CHAUDS DANS UN GRAND
PLAT ET RÉPARTISSEZ LA PURÉE DE POISSON DESSUS.

SI VOUS NE TROUVEZ PAS D'IGNAME, PRENEZ DES POMMES DE TERRE.
MANGEZ BIEN, MES AMIS.



C'EST ENCORE MOI !

VRAIMENT, JE NE COMPRENDS PAS. JE SUIS VERSÉ DANS TOUT LE LIVRE, LÀ, COMME ÇA. INNO FAIT CI, INNO MONTRE NOUS COMMENT TU FAIS ÇA. POURTANT SUR LA COUVERTURE, LÀ, C'EST BIEN ÉCRIT "AYA DE YODOUGON", NON ! SI C'EST COMME ÇA, IL FAUT CHANGER ET METTRE "INNO, LE GARS STYLÉ DE YODOUGON". EN TOUT CAS, C'EST LA DERNIÈRE RECETTE QUE JE VOUS MONTRE, DÈH ! ON APPELLE ÇA :

" LES ALLOLOS ET LEUR PETITE SAUCE "

C'EST UN PLAT QUI EST SERVI EN TOUTE OCCASION. C'EST ULTRA SIMPLE À FAIRE, EN PLUS IL SE DÉCLINE (OUI JE PEUX PARLER GROS FRANÇAIS AUSSI) EN APÉRITIF, EN ENTRÉE, EN ACCOMPAGNEMENT ET EN TOUT CE QUE VOUS VOLEZ, MÊME.

POUR 2 PERSONNES

- 4 GROSSES BANANES PLANTAINS MÛRES
- 1 BOTTE DE SARDINES À L'HUILE
- 2 TOMATES - 2 OIGNONS
- DE L'HUILE - 1 CUBE MAGGI - DU SEL - UN PETIT PIMENT (POUR LES PLUS FORTS)



FAITES REVENIR DANS UN PEU D'HUILE LES OIGNONS DÉCOUPÉS.

5 MINUTES APRÈS, RAJOUTEZ LES TOMATES DÉCOUPÉES, PUIS DU SEL, UN PEU DE CUBE MAGGI, LE PIMENT OU PAS.

FAITES CUIRE LE TOUT PENDANT 15 MN.

PUIS RAJOUTEZ LES SARDINES ÉMIETTÉES.

LAISSEZ CUIRE PENDANT 5 MN.



ENTRE-TEMPS, ÉPLUCHEZ LES BANANES PLANTAINS EN PETITES RONDELLES. CHAUFFEZ L'HUILE DANS UNE CASSEROLE OU UNE POÊLE CREUSE.

LORSQU'ELLE EST CHAUDE, FAITES FRIRE LES BANANES PENDANT ENVIRON 10 MN. ELLES DOIVENT ÊTRE DORÉES.

RETIREZ-LES AVEC UNE PASSOIRE ET LAISSEZ ÉGOUTTER.

PUIS SERVEZ CHAUD AVEC LA SAUCE.

VOUS VERREZ ! C'EST LE STYLE ASSURÉ !

NON, NE ME REMERCIÉZ PAS.

BON APPÉTIT, MES AMIS.



L'AUTEUR



Marguerite Abouet naît en 1971 à Abidjan. Elle grandit en famille dans le quartier populaire de Yopougon jusqu'à l'âge de douze ans. Puis, ses parents l'envoient avec son grand frère à Paris, où les héberge leur grand-oncle. Elle y découvre avec émerveillement les bibliothèques et se passionne pour les livres. Elle écrit bientôt des romans qu'elle ne fait lire à personne, tout en devenant tour à tour punk, supernounou pour triplés, pour mamies et papis, serveuse, opératrice de saisie... Après une carrière d'assistante juridique, elle décide de se consacrer uniquement à l'écriture et crée, avec la complicité de Clément Oubrière, le personnage d'Aya. Elle y raconte avec une voix et un humour inédits une Afrique loin des clichés, de la guerre et de la famine. En 2006, *Aya de Yopougon* est célébré par le prix du Premier album au Festival international de la bande dessinée d'Angoulême.

Marguerite Abouet vit aujourd'hui à Noisy-le-Sec, près de Paris. Elle écrit de nombreuses histoires pour le livre, la télévision et le cinéma. Elle travaille aussi beaucoup pour l'association qu'elle a fondée – Des livres pour tous –, dans le but de rendre le livre plus accessible aux enfants d'Afrique en y créant des maisons de quartier-bibliothèques. (www.deslivrepourtous.org)

LE DESSINATEUR



Clément Oubrierie naît en région parisienne en 1966. Après le bac, il entame des études d'arts graphiques à l'école Penninghen, qu'il interrompt quatre ans plus tard pour partir aux États-Unis. Il y passe deux années, exerce toutes sortes de métiers et y voit ses travaux publiés pour la première fois. De retour en France, il illustre des ouvrages pour la jeunesse

– une quarantaine à ce jour –, s'ouvre avec succès aux techniques numériques de l'animation et crée notamment l'univers graphique des *Moot-Moot*, la série télévisée d'Éric et Ramzy.

Pour *Aya de Yopougon*, il donne vie avec esprit et authenticité au récit de Marguerite Abouet, et montre avec brio que son talent s'exerce aussi en bande dessinée. Il y prend goût et signe en 2008 une adaptation savoureuse et singulière de *Zazie dans le métro*, le roman de Raymond Queneau. Clément Oubrierie est également cofondateur d'Autochenille Production, qui prépare l'adaptation au cinéma du *Chat du Rabbín* de Joann Sfar.

(www.clementoubrierie.com)

DU MÊME AUTEUR en bande dessinée

Zazie dans le métro, Gallimard

DANS LA MÊME COLLECTION

A.L.I.E.E.N.
Lewis Trondheim

L'ARLERI
Baudoin

AYA DE YOPOLIGON
Volumes I, 2 et 3
Marguerite Abouet
et Clément Oubrière

CAPUCIN
I. La mauvaise pente
II. Pour quelques coups
de baguette
III. L'inconséquent
Florence Dupré la Tour

CHAQUE CHOSE
Julien Neel

COW-BOY
MOUSTACHE
Morgan Navarro

DOG ET MOI
Thierry Plus

LA FORÊT DE L'OUBLI
I. Le chemin
de Maison-Haute
II. L'arbre de pierre
III. La fille sauvage
Nadja

KLEZMER
I. Conquête de l'Est
II. Bon anniversaire Scylla
III. Tous des voleurs !
Joann Sfar

LE LOCAL
Gipi

ORAGE ET DÉSESPOIR
Lucie Durbiano

PRINCESSE
AIME PRINCESSE
Lisa Mandel

R.G.
I. Riyad-sur-Seine
II. Bangkok-Belleville
Pierre Dragon
et Frederik Peeters

RAIJU
Stéphane Melchior-Durand
et Loïc Sécheresse

LE ROUGE
VOUS VA SI BIEN
Lucie Durbiano

SKATEBOARD
ET VAHINÉS
Morgan Navarro

TRÉSOR
Lucie Durbiano



BAYOU

Collection dirigée par Joann Sfar

www.gallimard.fr/bayou

CHEZ LEON



MODE
HERCULE



AFRO

64



IMEDIA



RAIE



TIN
TIN



DEPLACEMENT
2500F

Innocent coiffure



